EVROPSKÝ PARLAMENT

2004 *2009*

Výbor pro občanské svobody, spravedlnost a vnitřní věci

3. 6. 2005 PE 359.912v01-00

POZMĚŇOVACÍ NÁVRHY 112-192

Návrh zprávy **(PE 357.562v02-00)**
Wolfgang Kreissl-Dörfler
Návrh směrnice Rady o minimálních normách pro postupy členských států při přiznávání a odnímání postavení uprchlíka
Návrh směrnice (Rady) 14203/04 – C6-0200/2004 – 2000/0238(CNS))

Pozměňovací návrh, který předložil Giusto Catania

Pozměňovací návrh 112
Bod odůvodnění 1 a (nový)

(1a) Každý členský stát by měl mít obecný vnitrostátní právní rámec upravující azyl, dodržující alespoň základní ochranu poskytovanou podle mezinárodního azylového práva;

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložil Carlos Coelho

Pozměňovací návrh 113
Bod odůvodnění 2

(2) Na svém zvláštním zasedání v Tampere ve dnech 15. a 16. října 1999 se Evropská rada dohodla pracovat na vytvoření společného evropského azylového systému založeného na úplném a celistvém uplatňování Ženevské úmluvy ze dne 28.	(2) Na svém zvláštním zasedání v Tampere ve dnech 15. a 16. října 1999 se Evropská rada dohodla pracovat na vytvoření společného evropského azylového systému založeného na úplném a celistvém uplatňování Ženevské úmluvy ze dne 28.

července 1951 o právním postavení uprchlíků, doplněné Newyorským protokolem ze dne 31. ledna 1967 (dále jen „Ženevská úmluva“), a potvrdila tak zásadu neodepření vstupu a zajištění, že nikdo nebude poslán zpět tam, kde mu hrozí ***pronásledování***;

července 1951 o právním postavení uprchlíků, doplněné Newyorským protokolem ze dne 31. ledna 1967 (dále jen „Ženevská úmluva“), a potvrdila tak zásadu neodepření vstupu a zajištění, že nikdo nebude poslán zpět ***do zemí nebo na území, kde by mohl být ohrožen jeho život nebo svoboda***;

Or. pt

Odůvodnění

Je nezbytné zdůraznit zásadu neodepření vstupu jako základní kámen společného evropského azylového systému.

Pozměňovací návrh, který předložila Luciana Sbarbati

Pozměňovací návrh 114
Bod odůvodnění 5

(5) Hlavním cílem této směrnice je zavést v Evropském společenství minimální rámec pro postupy udělování a odnímání právního postavení uprchlíka;

(5) Hlavním cílem této směrnice je zavést v Evropském společenství minimální rámec pro postupy udělování a odnímání právního postavení uprchlíka ***v souladu s mezinárodními úmluvami a Chartou základních práv, který zaručí žadatelům o azyl nebo osobám, které potřebují mezinárodní ochranu, spravedlivé, rychlé a zjednodušené prošetření jejich žádosti a bude vnitrostátním orgánům bránit v násilné repatriaci takových osob, pokud by tím byla ohrožena jejich bezpečnost;***

Or. it

Odůvodnění

Výslovně by měla být uvedena zásada neodepření vstupu. Ženevská úmluva a závěry z Tampere takový postup již sankcionují a tato zásada by měla být zahrnuta i do textu této směrnice.

Pozměňovací návrh, který předložil Carlos Coelho

Pozměňovací návrh 115
Bod odůvodnění 11

(11) Je v zájmu jak členských států, tak žadatelů o azyl, aby bylo o žádosti o azyl rozhodnuto co možná nejdříve. Organizace vyřizování žádostí o azyl je ponechána na uvážení členských států tak, aby podle svých vnitrostátních potřeb mohly upřednostnit nebo urychlit vyřízení jakékoli žádosti s přihlédnutím k normám uvedeným v této směrnici;	(11) Je v zájmu jak členských států, tak žadatelů o azyl, aby bylo o žádosti o azyl rozhodnuto co možná nejdříve***, a proto jsou nezbytné rychlé a účinné postupy, které by neměly trvat déle než 6 měsíců***. Organizace vyřizování žádostí o azyl je ponechána na uvážení členských států tak, aby podle svých vnitrostátních potřeb mohly upřednostnit nebo urychlit vyřízení jakékoli žádosti s přihlédnutím k normám uvedeným v této směrnici;

Or. pt

Odůvodnění

Rychlé a účinné postupy jsou naprosto nezbytné. Vzhledem k obrovským rozdílům ve lhůtách mezi členskými státy je nezbytné stanovit společný průměr, protože tím budou vytvořeny spravedlivější podmínky pro žadatele o azyl i pro členské státy z hlediska rovného rozdělení odpovědností.

Pozměňovací návrh, který předložila Luciana Sbarbati

Pozměňovací návrh 116
Bod odůvodnění 14

(14) Dále by měly být stanoveny určité procedurální záruky pro nezletilé osoby bez doprovodu vzhledem k jejich zranitelnosti. ***V této souvislosti*** by měly členské státy přihlížet především k zájmům dítěte;	(14) Dále by měly být stanoveny určité procedurální záruky pro nezletilé osoby bez doprovodu, ***těhotné ženy, oběti sexuálního násilí a tělesně a duševně postižené osoby*** vzhledem k jejich zranitelnosti. V této souvislosti by měly členské státy obezřetně přihlížet především k zájmům dítěte***, stavu těhotenství a tělesným nebo mentálním omezením***;

Or. it

Odůvodnění

Směrnice by neměla jako jediné ohrožené osoby uvádět pouze nezletilé. Těhotné ženy nebo oběti sexuálního násilí a tělesně či duševně postižené osoby by měly mít stejné záruky zacházení.

Pozměňovací návrh, který předložil Carlos Coelho

Pozměňovací návrh 117
Bod odůvodnění 18

(18) Vzhledem k dosažené úrovni harmonizace při uznávání státních příslušníků třetích zemí a osob bez státní příslušnosti za uprchlíky je třeba stanovit společná kritéria pro označování třetích zemí za bezpečné země původu;	(18) Vzhledem k dosažené úrovni harmonizace při uznávání státních příslušníků třetích zemí a osob bez státní příslušnosti za uprchlíky je třeba stanovit společná kritéria pro označování třetích zemí za bezpečné země původu ***a musí být zajištěno, že hodnocení a provádění bude probíhat správně a účinně***;

Or. pt

Odůvodnění

Optimálních výsledků lze dosáhnout pouze na základě správného provádění.

Pozměňovací návrh, který předložila Luciana Sbarbati

Pozměňovací návrh 118
Bod odůvodnění 20

(20) ***Z postavení Bulharska a Rumunska jako*** kandidátských zemí na vstup do Evropské unie ***a z pokroku, jehož tyto země v přípravě na členství dosáhly, vyplývá, že*** pro účely této směrnice by měly být až ke dni svého vstupu do Evropské unie pokládány za bezpečné země původu;	(20) ***Pokrok, který*** kandidátské ***země učiní před formalizací jejich vstupu do Evropské unie, by pro ně měl být dostatečnou zárukou toho***, že pro účely této směrnice budou až ke dni svého vstupu do Evropské unie pokládány za bezpečné země původu;

Or. it

Odůvodnění

Statut „bezpečné země“ by měl být přiznán i dalším přistupujícím zemím na základě jejich úsilí o začlenění právních předpisů Společenství. Tato definice by je měla povzbuzovat k nápravě všech zpoždění v jejich legislativě a podpoře procesů demokratizace a evropeizace.

Pozměňovací návrh, který předložili Stavros Lambrinidis, Edith Mastenbroek, Wolfgang Kreissl-Dörfler, Martine Roure

Pozměňovací návrh 119
Bod odůvodnění 22

(22) Členské státy by měly všechny žádosti přezkoumat po věcné stránce, tj. posoudit, zda dotyčný žadatel splňuje kritéria uprchlíka podle směrnice Rady 2004/83/ES o minimálních normách, které musí splňovat státní příslušníci třetích zemí nebo osoby bez státní příslušnosti, aby mohli žádat o postavení uprchlíka nebo osoby, která z jiných důvodů potřebuje mezinárodní ochranu, a o obsahu tohoto postavení, s výjimkou případů, ***kdy směrnice stanoví jinak, zejména v případech, kdy lze důvodně předpokládat***, že posouzení provede nebo ***ochranu*** poskytne jiná země. ***Členské státy by zejména neměly mít povinnost hodnotit věcnou stránku žádosti***	(22) Členské státy by měly všechny žádosti přezkoumat po věcné stránce, tj. posoudit, zda dotyčný žadatel splňuje kritéria uprchlíka podle směrnice Rady 2004/83/ES o minimálních normách, které musí splňovat státní příslušníci třetích zemí nebo osoby bez státní příslušnosti, aby mohli žádat o postavení uprchlíka nebo osoby, která z jiných důvodů potřebuje mezinárodní ochranu, a o obsahu tohoto postavení, s výjimkou případů, ***kdy je zjištěno, že k*** posouzení ***je příslušná*** jiná země, ***která může*** poskytnout ***rovnocennou a přiměřenou*** ochranu ***v souladu s nařízením Rady (ES) č. 343/2003 ze dne 18. února 2003, kterým se stanoví kritéria a postupy***

o azyl, pokud první azylová země přiznala žadateli postavení uprchlíka nebo mu poskytla jinou dostatečnou ochranu a žadatel bude do této země vrácen;	***pro určení členského státu příslušného k posuzování žádosti o azyl podané státním příslušníkem třetí země v některém z členských států**;*
	_____
	**** Úř. věst L 50, 25. 02. 2003, s. 1.***

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložil Carlos Coelho

Pozměňovací návrh 120
Bod odůvodnění 24

(24) S ohledem na některé evropské třetí země, které mají vysokou úroveň dodržování lidských práv a ochrany uprchlíků, by členské státy dále měly mít možnost žádosti o azyl týkající se žadatelů, kteří vstoupili na jejich území z těchto evropských třetích zemí, neposuzovat nebo je neposuzovat v plném rozsahu. S ohledem na možné důsledky pro žadatele při omezeném nebo neprovedeném posouzení by se používání koncepce bezpečné třetí země mělo omezit na případy týkající se třetích zemích, u nichž je Rada přesvědčena o splnění vysoké úrovně bezpečnosti dotyčné třetí země, jak je stanoveno touto směrnicí. ***V této věci by měla Rada přijímat rozhodnutí po konzultaci s Evropským parlamentem***;	(24) S ohledem na některé evropské třetí země, které mají vysokou úroveň dodržování lidských práv a ochrany uprchlíků, by členské státy dále měly mít možnost žádosti o azyl týkající se žadatelů, kteří vstoupili na jejich území z těchto evropských třetích zemí, neposuzovat nebo je neposuzovat v plném rozsahu. S ohledem na možné důsledky pro žadatele při omezeném nebo neprovedeném posouzení by se používání koncepce bezpečné třetí země mělo omezit na případy týkající se třetích zemích, u nichž je Rada přesvědčena o splnění vysoké úrovně bezpečnosti dotyčné třetí země, jak je stanoveno touto směrnicí. ***V této věci by měla Rada přijímat rozhodnutí v rámci spolurozhodování s Evropským parlamentem;***

Or. pt

Odůvodnění

Podle Smlouvy o ES (čl. 67, odst. 5, první odrážka), jakmile Rada přijme právní předpis stanovící společná pravidla a základní principy platné pro azyl, měl by být uplatněn postup spolurozhodování.

Pozměňovací návrh, který předložili Stavros Lambrinidis, Edith Mastenbroek, Wolfgang Kreissl-Dörfler, Martine Roure

Pozměňovací návrh 121
Bod odůvodnění 26

(26) Pokud jde o odnětí právního postavení uprchlíka, členské státy zajistí, aby osoby požívající postavení uprchlíka byly řádně informovány o možnosti opětovného posouzení jejich postavení a měly možnost předložit své stanovisko dříve, než orgány přijmou odůvodněné rozhodnutí, kterým jim jejich právní postavení odejmou. ***Od těchto záruk je však možné upustit tam, kde důvody pro zánik právního postavení uprchlíka nesouvisí se změnou podmínek, z nichž toto uznání vycházelo;***	(26) Pokud jde o odnětí právního postavení uprchlíka, členské státy zajistí, aby osoby požívající postavení uprchlíka byly řádně informovány o možnosti opětovného posouzení jejich postavení a měly možnost předložit své stanovisko dříve, než orgány přijmou odůvodněné rozhodnutí, kterým jim jejich právní postavení odejmou;

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložila Luciana Sbarbati

Pozměňovací návrh 122
Čl. 2, písm. b)

b) „žádostí o azyl“ žádost podaná ***státním příslušníkem třetí země nebo osobou bez státní příslušnosti, kterou lze vykládat jako žádost o poskytnutí mezinárodní ochrany členským státem*** podle Ženevské úmluvy. Za žádost o azyl se považuje každá žádost o mezinárodní ochranu, pokud dotyčná osoba nepožaduje výslovně jinou formu ochrany, o kterou lze žádat samostatně;	b) „žádostí o azyl“ žádost podaná ***členskému státu kteroukoli osobou, která by v případě repatriace mohla být pronásledována z důvodů rasy, etnického původu, politického nebo náboženského přesvědčení, sexuální orientace nebo sociálního postavení,*** podle Ženevské úmluvy. Za žádost o azyl se považuje každá žádost o mezinárodní ochranu, pokud dotyčná osoba nepožaduje výslovně jinou formu ochrany, o kterou lze žádat samostatně;

Or. it

Odůvodnění

Je dobře na základě Ženevské úmluvy specifikovat, že žádost může předložit kdokoli, kdo by při návratu do své země původu mohl být pronásledován z důvodů rasy, etnického původu, politického nebo náboženského přesvědčení, sexuální orientace atd.

Pozměňovací návrh, který předložila Luciana Sbarbati

Pozměňovací návrh 123
Čl. 2, písm. e)

e) „rozhodujícím orgánem“ s výhradou přílohy I ***kvazi***soudní nebo správní orgán členského státu odpovědný za posouzení žádostí o azyl a příslušný k přijímání rozhodnutí prvního stupně v těchto případech;	e) „rozhodujícím orgánem“ s výhradou přílohy I soudní nebo správní orgán členského státu odpovědný za posouzení žádostí o azyl a příslušný k přijímání rozhodnutí prvního stupně v těchto případech;

Or. it

Odůvodnění

Rozhodující orgán je buď příslušný k posuzování žádosti o azyl nebo k plnění této funkce oprávněn není a tudíž ji nemůže vykonávat. Pojem „kvazisoudní“ může zpochybnit legitimitu orgánu samotného.

Pozměňovací návrh, který předložila Luciana Sbarbati

Pozměňovací návrh 124
Čl. 2, písm. g)

g) „právním postavením uprchlíka“ uznání státního ***příslušníka třetí země nebo osoby bez státní příslušnosti*** členským státem za uprchlíka;	g) „právním postavením uprchlíka“ uznání ***takového právního postavení žadatele*** členským státem;

Or. it

Odůvodnění

Stejně jako u předešlého pozměňovacího návrhu se zdůrazňuje, že pojem „uprchlík“ zahrnuje každou osobu, která splňuje kritéria stanovené v Ženevské úmluvě. Jakýkoli popis nebo specifikace by mohly být omezující. Právní postavení uprchlíka je uznáním takového postavení žadatele ze strany členského státu.

Pozměňovací návrh, který předložila Luciana Sbarbati

Pozměňovací návrh 125
Čl. 3A, odst. 2, písm. b)

b) rozhodování o žádosti s přihlédnutím k vnitrostátním bezpečnostním předpisům za předpokladu, že před takovýmto rozhodnutím proběhne konzultace s rozhodujícím orgánem o tom, zda žadatel splňuje kritéria uprchlíka podle směrnice Rady 2004/83/ES;	b) rozhodování o žádosti s přihlédnutím k vnitrostátním bezpečnostním předpisům***, při dodržení mezinárodních úmluv a Charty základních práv a svobod,*** za předpokladu, že před takovýmto rozhodnutím proběhne konzultace s rozhodujícím orgánem o tom, zda žadatel splňuje kritéria uprchlíka podle směrnice Rady 2004/83/ES;

Or. it

Odůvodnění

Jak již bylo vysvětleno, autonomii členského státu ve věci veřejného pořádku a vnitřní bezpečnosti nelze vykonávat bez dodržení mezinárodních úmluv, Charty základních práv a respektování osobních svobod všech osob.

Pozměňovací návrh, který předložil Romano Maria La Russa

Pozměňovací návrh 126
Čl. 3A, odst. 3

3. Členské státy zajistí, aby v případě určení orgánů podle odstavce 2 měli pracovníci těchto orgánů patřičné znalosti nebo aby jim bylo poskytnuto odpovídající školení, aby mohli při provádění této směrnice plnit své povinnosti.	3. Členské státy zajistí, aby ***rozhodující orgány měly mezi svými členy zástupce úřadu vysokého komisaře OSN pro uprchlíky a aby*** v případě určení orgánů podle odstavce 2 měli pracovníci těchto orgánů patřičné znalosti nebo aby jim bylo poskytnuto odpovídající školení, aby mohli

	při provádění této směrnice plnit své povinnosti.

Or. it

Odůvodnění

Přítomnost zástupce OSN v orgánech odpovědných za posuzování žádostí o azyl by zajistila objektivnější rozhodování.

Pozměňovací návrh, který předložila Luciana Sbarbati

Pozměňovací návrh 127
Článek 4

Členské státy mohou zavést nebo zachovat příznivější normy pro postupy přiznávání a odnímání právního postavení uprchlíka, jsou-li takovéto normy slučitelné s touto směrnicí.	Členské státy mohou zavést nebo zachovat příznivější normy pro postupy přiznávání a odnímání právního postavení uprchlíka, jsou-li takovéto normy slučitelné s touto směrnicí***, mezinárodními úmluvami a Chartou základních práv a nezavazují žadatele k návratu do jeho země původu, pokud by tím byl vystaven osobnímu riziku***.

Or. it

Odůvodnění

Jak již bylo vysvětleno, autonomii členského státu ve věci veřejného pořádku a vnitřní bezpečnosti nelze vykonávat bez dodržení mezinárodních úmluv a Charty základních práv. Jak stanoví Ženevská úmluva a potvrzují výsledky zasedání v Tampere, v případě, že by se rozhodnutí by mohlo dotknout bezpečnosti osoby, která žádá o azyl nebo ochranu, musí být dodržena zásada neodepření vstupu.

Pozměňovací návrh, který předložila Luciana Sbarbati

Pozměňovací návrh 128
Čl. 5, odst. 1

1. Členské státy mohou požadovat, aby žádosti o azyl byly podány osobně nebo na	1. Členské státy mohou požadovat, aby žádosti o azyl byly podány osobně nebo

určeném místě.	***prostřednictvím zákonného zástupce žadatele*** na určeném místě.

Or. it

Odůvodnění

Směrnice by měla stanovit možnost žadatele o azyl podat žádost osobně a/nebo k tomu delegovat zákonného zástupce.

Pozměňovací návrh, který předložila Luciana Sbarbati

Pozměňovací návrh 129
Čl. 5, odst. 3 a (nový)

	3 a. Žádosti, které předkládají nezletilé osoby bez doprovodu a zvláště zranitelné osoby, budou posuzovány přednostně a v souladu s příslušnými formálními a věcnými požadavky.

Or. it

Odůvodnění

Zdá se užitečné výslovně zmínit nezletilé osoby bez doprovodu a zranitelné osoby, jejichž žádosti na základě okolností vyžadují větší pozornost.

Pozměňovací návrh, který předložil Carlos Coelho

Pozměňovací návrh 130
Čl. 5, odst. 4, písm. c)

c) případy, kdy se podání žádosti o azyl považuje zároveň za podání žádosti o azyl pro všechny ***svobodné*** nezletilé osoby.	c) případy, kdy se podání žádosti o azyl považuje zároveň za podání žádosti o azyl pro všechny nezletilé osoby.

Or. pt

Odůvodnění

Skutečnost, že nezletilý žadatel není svobodný, k čemuž může podle tradic některých zemí dojít velmi brzy, nutně neznamená, že tento nezletilý žadatel nepotřebuje ochranu na mezinárodní úrovni.

Pozměňovací návrh, který předložila Luciana Sbarbati

Pozměňovací návrh 131
Čl. 5, odst. 4, písm. c a) (nové)

	c a) případy, kdy podání žádosti o azyl nezletilou osobou bez doprovodu povede k další žádosti o azyl podané rovněž nezletilým manželem / nezletilou manželkou.

Or. it

Odůvodnění

Zdá se užitečné výslovně zmínit nezletilé osoby bez doprovodu v manželském svazku s jinou nezletilou osobou, pokud o azyl mohou požádat obě takové osoby.

Pozměňovací návrh, který předložila Luciana Sbarbati

Pozměňovací návrh 132
Čl. 6, odst. 1

1. Žadatelé mohou v členském státě pobývat ***výlučně za účelem řízení do doby, než rozhodující orgán vydá rozhodnutí v souladu s řízeními prvního stupně stanovenými v kapitole III. Toto právo na pobyt neznamená nárok na povolení k pobytu***.	1. Žadatelé mohou pobývat pouze v členském ***státě, ve kterém podali žádost o azyl na základě přechodného povolení platného nejvýše jeden měsíc a obsahujícího slova „Dublinská úmluva ze dne 15. 6. 1990“, nežli bude zjištěn členský stát příslušný k posouzení žádosti, který žadatelům o azyl vydá „povolení k přechodnému pobytu“ platné na dobu tří měsíců a obnovitelné do skončení řízení.***

Or. it

Odůvodnění

Dublinská úmluva stanoví podmínky pro určení členského státu příslušného k posouzení žádosti o azyl a umožňuje žadateli o azyl zůstat v členském státě příslušném k posouzení žádosti do okamžiku dokončení řízení.

Pozměňovací návrh, který předložil Carlos Coelho

Pozměňovací návrh 133
Čl. 6, odst. 1

1. Žadatelé mohou v členském státě pobývat výlučně za účelem řízení do doby, než rozhodující orgán vydá rozhodnutí v souladu s řízeními prvního stupně stanovenými v kapitole III. Toto právo na pobyt neznamená nárok na povolení k pobytu.	1. Žadatelé mohou v členském státě pobývat výlučně za účelem řízení do doby, než rozhodující orgán vydá rozhodnutí v souladu s řízeními prvního stupně stanovenými v kapitole III ***a než je vydáno rozhodnutí o prvotní žádosti, kterou žadatel podal***. Toto právo na pobyt neznamená nárok na povolení k pobytu.

Or. pt

Odůvodnění

Zásada účinného odvolání je obecnou zásadou mezinárodního práva a je zahrnuta v právu Společenství. Toto právo musí být bezpochyby zajištěno, ale nesmí být využíváno k podpoře potenciálně zdlouhavých odkladů, vzhledem k vysoce rozdílným možnostem odvolání, které v některých případech existují v ústavních tradicích jednotlivých členských států.

Pozměňovací návrh, který předložila Luciana Sbarbati

Pozměňovací návrh 134
Čl. 8, odst. 2, první část

2. Členské státy rovněž zajistí, aby v případě zamítnutí žádosti byly v rozhodnutí ***písemně uvedeny*** věcné a právní důvody a ***sdělení*** o tom, jak se odvolat proti zamítavému rozhodnutí.	2. Členské státy rovněž zajistí, aby v případě zamítnutí žádosti byly v rozhodnutí uvedeny věcné a právní důvody a ***aby byl žadatel o rozhodnutí*** písemně ***vyrozuměn nebo aby byl v jazyce, kterému žadatel rozumí, informován příslušnými orgány, svým právníkem nebo právním poradcem,***

	v případě potřeby za pomoci tlumočníka, či jiným vhodným způsobem o tom, jak se odvolat proti zamítavému rozhodnutí.

Or. it

Odůvodnění

Právo žadatele být vždy a za všech okolností informován o pokroku, kterého bylo dosaženo v posuzování žádosti o azyl, by nikdy nemělo být narušováno. Především by žadateli mělo být umožněno, aby rozuměl tomu, jak bylo v jeho věci rozhodnuto, aby měl včas a za vhodných podmínek přístup k odvolacím řízením pro uznání jeho práv.

Pozměňovací návrh, který předložil Carlos Coelho

Pozměňovací návrh 135
Čl. 8, odst. 1

1. Členské státy zajistí, aby rozhodnutí o žádostech o azyl byla sdělena písemně.	1. Členské státy zajistí, aby rozhodnutí o žádostech o azyl byla sdělena písemně***, v jazyce, kterému žadatel rozumí***.

Or. pt

Odůvodnění

Žadatelé o azyl by měli být informováni v jazyce, kterému rozumějí. To je významné zvláště v případech zamítnutí žádosti, aby jim mohly být sděleny věcné a právní důvody rozhodnutí a jejich možnosti odvolání.

Pozměňovací návrh, který předložila Luciana Sbarbati

Pozměňovací návrh 136
Čl. 8, odst. 2, druhá část

Členské státy nemusí v rozhodnutí sdělovat důvody, proč nebylo přiznáno postavení uprchlíka, je-li žadateli přiznáno jiné postavení poskytující stejná práva a výhody na základě vnitrostátního práva a práva Společenství jako je postavení uprchlíka	Členské státy nemusí v rozhodnutí sdělovat důvody, proč nebylo přiznáno postavení uprchlíka, je-li žadateli přiznáno jiné postavení poskytující stejná práva a výhody na základě vnitrostátního práva a práva Společenství jako je postavení uprchlíka

podle směrnice Rady 2004/83/ES. V těchto případech členské státy zajistí, aby ve spisu žadatele byly uvedeny důvody, proč mu nebylo přiznáno právní postavení uprchlíka, a na žadatelovu žádost mu zajistí přístup ke spisu.	podle směrnice Rady 2004/83/ES. V těchto případech členské státy zajistí, aby ve spisu žadatele byly uvedeny důvody, proč mu nebylo přiznáno právní postavení uprchlíka, a na žádost zajistí ***žadateli nebo jeho právnímu zástupci*** přístup ke spisu.

Or. it

Odůvodnění

Právo žadatele být vždy a za všech okolností informován o pokroku, kterého bylo dosaženo v posuzování žádosti o azyl, by nikdy nemělo být narušováno. Především by žadateli mělo být umožněno, aby rozuměl tomu, jak bylo v jeho věci rozhodnuto, aby měl včas a za vhodných podmínek přístup k odvolacím řízením pro uznání jeho práv.

Pozměňovací návrh, který předložili Wolfgang Kreissl-Dörfler, Martine Roure, Edith Mastenbroek a Stavros Lambrinidis

Pozměňovací návrh 137
Čl. 9, odst. 1, písm. a)

a) Žadatelé musejí být informováni v jazyce, o němž lze ***důvodně předpokládat***, že mu rozumí, o průběhu řízení a o svých právech a povinnostech během řízení a možných důsledcích, pokud tyto povinnosti nesplní a nebudou s orgány spolupracovat. Musejí být informováni o časovém rámci a o možnostech, jak splnit povinnost předložit údaje uvedené v článku 4 směrnice Rady 2004/83/ES. Údaje musí být poskytnuty včas, aby žadatelé mohli využít práva zaručená touto směrnicí a splnit povinnosti uvedené v článku 9A;	a) Žadatelé musejí být informováni v jazyce, o němž ***je s jistotou známo***, že mu rozumí, o průběhu řízení a o svých právech a povinnostech během řízení a možných důsledcích, pokud tyto povinnosti nesplní a nebudou s orgány spolupracovat. Musejí být informováni o časovém rámci a o možnostech, jak splnit povinnost předložit údaje uvedené v článku 4 směrnice Rady 2004/83/ES. Údaje musí být poskytnuty včas, aby žadatelé mohli využít práva zaručená touto směrnicí a splnit povinnosti uvedené v článku 9A;

Or. fr

Odůvodnění

Stávající znění je příliš neurčité: musí být s jistotou prokázáno, že dotčené osoby rozumějí veškerým informacím týkajícím se jejich žádosti.

Pozměňovací návrh, který předložil Carlos Coelho

Pozměňovací návrh 138
Čl. 9, odst. 1, písm. d)

d) ***V přiměřené době*** musí být žadatelům oznámeno rozhodnutí rozhodujícího orgánu o jejich žádosti o azyl. Zastupuje-li žadatele právní zástupce nebo jiný poradce, mají členské státy možnost místo žadatele o azyl vyrozumět o rozhodnutí tohoto právního zástupce nebo poradce;	d) ***ve lhůtě nepřesahující 6 měsíců*** musí být žadatelům oznámeno rozhodnutí rozhodujícího orgánu o jejich žádosti o azyl. Zastupuje-li žadatele právní zástupce nebo jiný poradce, mají členské státy možnost místo žadatele o azyl vyrozumět o rozhodnutí tohoto právního zástupce nebo poradce;

Or. pt

Odůvodnění

Pokud mají být řízení rychlá a účinná, je třeba na základě průměru Společenství stanovit maximální lhůtu.

Pozměňovací návrh, který předložila Luciana Sbarbati

Pozměňovací návrh 139
Čl. 9A, odst. 2, písm. d)

d) příslušné orgány mohou ***prohledat*** žadatele a věci, které má u sebe;	d) příslušné orgány mohou ***zjistit, zda*** žadatel ***nepředstavuje nebezpečí*** a ***zkontrolovat*** věci, které má u sebe;

Or. it

Odůvodnění

Se žadateli o azyl je nutno zacházet jako s osobami, které potřebují pomoc, a nemělo by se předpokládat, že představují nebezpečí a tudíž podléhají trestnímu stíhání. Mají právo na spravedlivé zacházení a vhodnou ochranu.

Pozměňovací návrh, který předložila Luciana Sbarbati

Pozměňovací návrh 140
Čl. 10, odst. 1

1. Dříve než rozhodující orgán vydá rozhodnutí, bude žadateli o azyl poskytnuta příležitost k osobnímu pohovoru o jeho žádosti o azyl s osobou, která je podle vnitrostátních právních předpisů ***příslušná*** k provádění takovéhoto pohovoru.	1. Dříve než rozhodující orgán vydá rozhodnutí, bude žadateli o azyl poskytnuta příležitost k osobnímu pohovoru***, v případě potřeby za přítomnosti tlumočníka a jeho právního nebo zákonného zástupce*** o jeho žádosti o azyl s osobou, která je podle vnitrostátních ***a mezinárodních*** právních předpisů ***platných pro řízení o právu azylu a uprchlíky odborně vhodná a způsobilá*** k provádění takovéhoto pohovoru. ***V případě nezletilých nebo osob s tělesným nebo mentálním omezením a těhotných žen nebo obětí sexuálního násilí by měly být dány zvláštní procesní záruky a v případě potřeby by měli být přizváni speciálně kvalifikovaní odborníci.***

Or. it

Odůvodnění

Pohovor by měl být veden za přítomnosti kvalifikovaných a vhodných pracovníků. Znalost vnitrostátních právních předpisů není dostačující pro ochranu žadatelů o azyl, které chrání hlavně mezinárodní úmluvy. Často potřebují psychologickou podporu a formální právní poradenství. Proto jen specifické kvality osob nápomocných při pohovoru mohou přinést prvky užitečné pro úspěšný výsledek žádosti.

Pozměňovací návrh, který předložili Edith Mastenbroek, Wolfgang Kreissl-Dörfler, Stavros Lambrinidis, Martine Roure

Pozměňovací návrh 141
Čl. 10, odst. 1, pododst. 2

Členské státy mohou rovněž poskytnout příležitost k osobnímu pohovoru každé dospělé závislé osobě podle čl. 5 odst. 3**.**	Závislé osoby podle čl. 5 odst. 3 ***mají rovněž právo na osobní pohovor.***

Or. en

Odůvodnění

Uznání případů, kdy žadatel není seznámen se všemi příslušnými činnostmi nebo událostmi týkajícími se závislé osoby, například v případě, kdy manželka ze studu nebo strachu neřekla svému manželovi o sexuálním zneužívání ze strany vládních úřadů či jiných subjektů. Tehdy má manželka právo na samostatné jednání a na svůj vlastní osobní pohovor.

Pozměňovací návrh, který předložila Luciana Sbarbati

Pozměňovací návrh 142
Čl. 11, odst. 2

2. Osobní pohovor se musí uskutečnit za podmínek, které ***přiměřeně*** zajistí zachování důvěrného charakteru.	2. Osobní pohovor se musí uskutečnit za podmínek, které ***řádně*** zajistí zachování důvěrného charakteru ***a vhodné záruky formální správnosti***.

Or. it

Odůvodnění

Pohovor by měl zajistit vhodné záruky formální správnosti řádného zachování důvěrnosti.

Pozměňovací návrh, který předložila Luciana Sbarbati

Pozměňovací návrh 143
Čl. 11, odst. 3, písm. a)

a) zajistí, aby osoba, která pohovor provádí, ***byla dostatečně způsobilá k tomu, aby mohla posoudit*** osobní nebo obecné okolnosti žádosti, včetně kulturního původu žadatele nebo jeho zranitelnosti, je-li to možné, a	a) zajistí, aby osoba, která pohovor provádí, ***měla vhodnou odbornou způsobilost a byla schopna spravedlivě a přesně hodnotit*** osobní nebo obecné okolnosti žádosti, včetně kulturního původu žadatele nebo jeho zranitelnosti, je-li to možné, a

Or. it

Odůvodnění

Osoba, které provádí pohovor se žadatelem o azyl, musí mít náležitou odbornou kvalifikaci a

schopnosti, které jí umožní provádět přesná hodnocení nepoškozující zájmy žadatele.

Pozměňovací návrh, který předložili Edith Mastenbroek, Wolfgang Kreissl-Dörfler, Stavros Lambrinidis, Martine Roure

Pozměňovací návrh 144
Čl. 12, odst. 1

1. Členské státy zajistí, aby o každém osobním pohovoru byla vyhotovena písemná zpráva, která obsahuje ***alespoň*** údaje týkající se žádosti, jak je žadatel předložil podle čl. 4 odst. 2 směrnice Rady 2004/83/ES.	1. Členské státy zajistí, aby o každém osobním pohovoru byla vyhotovena písemná zpráva, která obsahuje údaje týkající se žádosti, jak je žadatel předložil podle čl. 4 odst. 2 směrnice Rady 2004/83/ES.

Or. en

Odůvodnění

Návrh Rady uvádí, že zpráva nemá být přepisem toho, co bylo řečeno (jak navrhla Komise v roce 2002). Pohovor je hlavní příležitost možnost ke zjištění faktů. Neúplný zápis osobního pohovoru odsoudil Evropský soud pro lidská práva ve věci Chahal.

Pozměňovací návrh, který předložila Luciana Sbarbati

Pozměňovací návrh 145
Čl. 12, odst. 2

2. Členské státy zajistí, aby žadatelé měli včas přístup ke zprávě o osobním pohovoru. Je-li přístup možný teprve po vydání rozhodnutí rozhodujícího orgánu, členské státy zajistí, aby ***přístup byl umožněn podle potřeby tak, aby bylo možno*** ve stanovené lhůtě připravit a podat opravný prostředek.	2. Členské státy zajistí, aby žadatelé měli včas přístup ke zprávě o osobním pohovoru ***v jazyce, kterému rozumějí nebo v jiné podobě považované za vhodnou***. Je-li přístup možný teprve po vydání rozhodnutí rozhodujícího orgánu, členské státy zajistí, ***aby zpožděná dostupnost zprávy nebránila přípravě a podání opravného prostředku ve*** stanovené lhůtě.

Or. it

Odůvodnění

Zpráva by měla být k dispozici, pokud možno v jazyce, kterému žadatel rozumí, ale především by zpřístupnění zprávy nemělo bránit podání opravného prostředku.

Pozměňovací návrh, který předložila Luciana Sbarbati

Pozměňovací návrh 146
Čl. 12, odst. 3, pododst. 1

3. ***Členské státy mohou vyžadovat*** souhlas žadatele ***s obsahem*** zprávy o osobním pohovoru.	3. Zpráva o osobním pohovoru ***(v jazyce, kterému žadatel rozumí nebo v jiné formě považované za vhodnou) se předkládá žadateli k vydání souhlasu.***

Or. it

Odůvodnění

Žadatel, kterému je předkládána zpráva o osobním pohovoru ke schválení, musí být schopen se rozhodnout, že zprávu nepodepíše, pokud se zjistí, že obsahuje nesrovnalosti ohledně postavení žadatele. Toto rozhodnutí nebrání příslušným orgánům v posuzování žádosti a vydání spravedlivého a formálně vadného rozhodnutí.

Pozměňovací návrh, který předložil Carlos Coelho

Pozměňovací návrh 147
Čl. 12, odst. 3, pododst. 1

3. Členské státy ***mohou*** vyžadovat souhlas žadatele s obsahem zprávy o osobním pohovoru.	3. Členské státy vyžadují souhlas žadatele s obsahem zprávy o osobním pohovoru.

Or. pt

Odůvodnění

Je nezbytné požadovat souhlas žadatele s obsahem zprávy, aby se předešlo nedorozuměním a usnadnilo vyjasňování rozporů.

Pozměňovací návrh, který předložila Luciana Sbarbati

Pozměňovací návrh 148
Čl. 13, odst. 5

5. Kromě toho členské státy mohou	***vypouští se***
a) pro poskytování bezplatné právní pomoci nebo zastoupení stanovit peněžní nebo časové lhůty za předpokladu, že tyto lhůty svévolně neomezují přístup k právní pomoci nebo zastoupení;	
b) stanovit, že co se týče poplatků a jiných nákladů, nebude poskytnuto příznivější zacházení než je zacházení, které je v záležitostech týkajících se právní pomoci obecně poskytováno vlastním státním příslušníkům.	

Or. it

Odůvodnění

Pozměňovací návrh 36 říká, že žadatelé o azyl mají právo na bezplatnou právní pomoc stejně jako státní příslušníci členského státu bez finančních prostředků. Proto není důvod zachovávat tento nebo předchozí odstavec.

Pozměňovací návrh, který předložil Giusto Catania

Pozměňovací návrh 149
Čl. 14, odst. 2

2. Členské státy zajistí, aby právní zástupce nebo jiný poradce, který žadateli o azyl pomáhá nebo ho zastupuje, měl přístup do uzavřených oblastí, např. vazebních věznic nebo tranzitních zón, aby se mohl s	2. Členské státy zajistí, aby právní zástupce nebo jiný poradce, který žadateli o azyl pomáhá nebo ho zastupuje, měl ***neomezený*** přístup do uzavřených oblastí, např. vazebních věznic nebo tranzitních zón, aby

žadatelem radit. Členské státy mohou v souladu s vnitrostátními právními předpisy omezit možnost navštívit žadatele v uzavřených oblastech jen tehdy, je-li to objektivně nutné kvůli bezpečnosti, veřejnému pořádku ***nebo správě této oblasti nebo k zajištění účinného posouzení žádosti*** za předpokladu, že tím není podstatně omezen nebo znemožněn přístup právního zástupce nebo jiného poradce.	se mohl s žadatelem radit. Členské státy mohou v souladu s vnitrostátními právními předpisy omezit možnost navštívit žadatele v uzavřených oblastech jen tehdy, je-li to objektivně nutné kvůli bezpečnosti, veřejnému pořádku za předpokladu, že tím není podstatně omezen nebo znemožněn přístup právního zástupce nebo jiného poradce ***a v každém případě při plném dodržení litery a precedentního práva Evropské úmluvy o lidských právech a základních svobodách***.
	Or. en

Pozměňovací návrh, který předložila Luciana Sbarbati

Pozměňovací návrh 150
Čl. 14, odst. 2

2. ***Členské státy zajistí, aby*** právní zástupce nebo jiný poradce, který žadateli o azyl pomáhá nebo ho zastupuje, ***měl*** přístup do uzavřených oblastí, např. vazebních věznic nebo tranzitních zón, aby se mohl s ***žadatelem*** radit. Členské státy mohou v souladu s vnitrostátními právními předpisy omezit možnost navštívit žadatele v uzavřených oblastech jen tehdy, je-li to objektivně nutné kvůli bezpečnosti, veřejnému pořádku nebo správě této oblasti nebo ***k zajištění účinného*** posouzení žádosti ***za předpokladu, že tím není podstatně omezen nebo znemožněn přístup*** právního zástupce nebo jiného poradce.	2. Právnímu zástupci nebo jinému poradci, který žadateli o azyl pomáhá nebo ho zastupuje, ***bude umožněn*** přístup do uzavřených oblastí, např. vazebních věznic nebo tranzitních zón, aby se mohl ***se svým klientem*** radit. Členské státy mohou v souladu s vnitrostátními právními předpisy omezit možnost navštívit žadatele v uzavřených oblastech jen tehdy, je-li to objektivně nutné kvůli bezpečnosti, veřejnému pořádku nebo správě této oblasti ***a nenarušuje to spravedlivé a rychlé*** posouzení žádosti, ***pokud stanovená omezení nenarušují práci*** právního zástupce nebo jiného poradce ***či dokonce neznemožňují přístup***.
	Or. it

Odůvodnění

Právní zástupce nebo poradce žadatele musí mít přístup na místo, kde se jeho klient nachází, a toto právo by nemělo být omezováno, pokud to není v rozporu s veřejným pořádkem a bezpečnostními požadavky členského státu, ve kterém se žadatel nalézá.

Pozměňovací návrh, který předložili Wolfgang Kreissl-Dörfler, Martine Roure, Edith Mastenbroek a Stavros Lambrinidis

Pozměňovací návrh 151
Čl. 14, odst. 2

2. Členské státy zajistí, aby právní zástupce nebo jiný poradce, který žadateli o azyl pomáhá nebo ho zastupuje, měl přístup do uzavřených oblastí, např. vazebních věznic nebo tranzitních zón, aby se mohl s žadatelem radit. Členské státy mohou v souladu s vnitrostátními právními předpisy omezit možnost navštívit žadatele v uzavřených oblastech jen tehdy, je-li to objektivně nutné ***kvůli bezpečnosti, veřejnému pořádku nebo správě této oblasti nebo k zajištění účinného posouzení žádosti*** za předpokladu, že tím není podstatně omezen nebo znemožněn přístup právního zástupce nebo jiného poradce.	2. Členské státy zajistí, aby právní zástupce nebo jiný poradce, který žadateli o azyl pomáhá nebo ho zastupuje, měl přístup do uzavřených oblastí, např. vazebních věznic nebo tranzitních zón, aby se mohl s žadatelem radit. Členské státy mohou v souladu s vnitrostátními právními předpisy omezit možnost navštívit žadatele v uzavřených oblastech jen tehdy, je-li to objektivně nutné kvůli ***bezpečnosti nebo veřejnému pořádku*** za předpokladu, že tím není podstatně omezen nebo znemožněn přístup právního zástupce nebo jiného poradce.

Or. fr

Odůvodnění

Správní činnost není dostačujícím důvodem pro odepření přístupu právních poradců k žadatelům o azyl.

Pozměňovací návrh, který předložila Luciana Sbarbati

Pozměňovací návrh 152
Čl. 14, odst. 3

3. Aniž je dotčen tento článek nebo čl. 15	3. Aniž je dotčen tento článek nebo čl. 15

odst. 1 písm. b), ***členské státy mohou stanovit pravidla týkající se*** přítomnosti právních zástupců nebo jiných poradců při všech pohovorech v rámci řízení.	odst. 1 písm. b), ***měla by být zaručena*** přítomnost právních zástupců nebo jiných poradců ***při osobním pohovoru a*** při všech pohovorech v rámci řízení.

Or. it

Odůvodnění

Právní zástupce nebo poradce žadatele musí mít možnost účastnit se nejen osobního pohovoru, ale i všech ostatních pohovorů předpokládaných v řízení.

Pozměňovací návrh, který předložila Luciana Sbarbati

Pozměňovací návrh 153
Čl. 14, odst. 4, pododst. 1

4. ***Členské státy mohou stanovit, že žadatel si může přivést k osobnímu pohovoru právního zástupce nebo jiného poradce, který je podle vnitrostátních právních předpisů přípustný***.	***vypouští se***

Or. it

Odůvodnění

Právní zástupce nebo poradce žadatele musí mít možnost účastnit se nejen osobního pohovoru, ale i všech ostatních pohovorů předpokládaných v řízení, jak uvádí předchozí pozměňovací návrh, tento odstavec lze tedy považovat za nahrazený.

Pozměňovací návrh, který předložila Luciana Sbarbati

Pozměňovací návrh 154
Čl. 15, odst. 1, písm. b)

b) zajistí, aby zástupce mohl nezletilou osobu bez doprovodu informovat o významu a možných důsledcích osobního pohovoru a případně o tom, jak se má na osobní pohovor připravit. Členské státy zástupci umožní, aby	b) zajistí, aby zástupce mohl nezletilou osobu bez doprovodu informovat o významu a možných důsledcích osobního pohovoru a případně o tom, jak se má na osobní pohovor připravit. Členské státy zástupci umožní, aby

se tohoto pohovoru zúčastnil a aby ***v rámci stanoveném osobou, která pohovor provádí,*** kladl otázky nebo činil připomínky***.***	se tohoto pohovoru zúčastnil a kladl otázky nebo činil připomínky ***a v případě potřeby projednal s nezletilým nutnost pokračovat v řízení nebo navrhl možná alternativní řešení.***

Or. it

Odůvodnění

Právní zástupce nebo poradce žadatele musí mít možnost bez omezení hovořit se svým klientem a radit mu, pokud se domnívá, že existují reálná alternativní řešení pro kladné vyřízení věci.

Pozměňovací návrh, který předložili Wolfgang Kreissl-Dörfler, Martine Roure, Edith Mastenbroek, Stavros Lambrinidis, Lapo Pistelli

Pozměňovací návrh 155
Čl. 15, odst. 2, písm. a)

a) se vší pravděpodobností dosáhne dospělosti před rozhodnutím prvního stupně, nebo	***vypouští se***

Or. en

Odůvodnění

Tento odstavec diskriminuje sedmnáctileté a je nepřijatelný na základě závazků členských států zacházet se všemi mladými lidmi mladšími 18 let jako s dětmi podle definice v Úmluvě o právech dítěte.

Pozměňovací návrh, který předložili Wolfgang Kreissl-Dörfler, Martine Roure, Edith Mastenbroek, Stavros Lambrinidis, Lapo Pistelli

Pozměňovací návrh 156
Čl. 15, odst. 3

3. Členské státy mohou v souladu s právními a správními předpisy platnými v době přijetí této směrnice rovněž upustit od	***vypouští se***

jmenování zástupce, pokud je nezletilá osoba bez doprovodu starší 16 let, s výjimkou případů, kdy není schopna se bez zástupce svou žádostí zabývat.

Or. en

Odůvodnění

Neexistuje odůvodnění pro odepření zástupce mladým lidem ve věku 16 let. V souladu s Úmluvou o právech dítěte by každá osoba mladší 18 let měla být považována za dítě. Proto by mělo mít každé dítě mladší 18 let a bez doprovodu nárok na zastoupení.

Pozměňovací návrh, který předložili Wolfgang Kreissl-Dörfler, Martine Roure, Edith Mastenbroek, Stavros Lambrinidis

Pozměňovací návrh 157
Článek 17

Vazba	Vazba
1. Členské státy nedrží ve vazbě osobu ***pouze z toho důvodu, že se jedná o žadatele o azyl.***	1. Členské státy ***obecně*** nedrží ***žadatele o azyl*** ve vazbě***. Před využitím vazby musí být vždy zváženy alternativní možnosti k vazbě a nevazební opatření.***
2. Je-li žadatel o azyl zadržován ve vazbě, členské státy zajistí, aby byl možný rychlý soudní přezkum.	***2. Žádný žadatel o azyl nesmí být zadržován ve vazbě, pokud nebylo stanoveno, že vazba je nutná, zákonná a oprávněná z jednoho z důvodů uznaných podle mezinárodních norem za legitimní. Žadatele o azyl je možné zadržovat pouze v zařízeních jasně oddělených od věznic.***
	3. Ve všech případech nebude vazba trvat déle, než je nezbytně nutné. Zákon musí stanovovat maximální lhůty, které by měly být co nejkratší.
	4. Systematicky bude zajišťován přístup k účinné právní pomoci, přístup ke službám způsobilých, kvalifikovaných a nestranných tlumočníků a přístup ke kvalifikovaným zdravotníkům.
	5. Osobám zbaveným svobody bude dána přiměřená příležitost k tomu, aby nechaly

svou vazbu přezkoumat z hlediska její zákonnosti i nutnosti v okamžitém, spravedlivém, individuálním slyšení před soudním nebo podobným orgánem, jehož postavení a pověření poskytují nejsilnější možné záruky způsobilosti, nestrannosti a nezávislosti.

6. Do vazby nesmí být nikdy vzaty děti bez doprovodu na základě jejich postavení přistěhovalce. U osob ze zranitelných skupin, například starších osob bez doprovodu, obětí mučení nebo traumatu a osob s mentálním nebo tělesným postižením musí být vždy zvážena alternativní opatření. Obecně je třeba vyhýbat se vazbě těhotných žen v závěrečných měsících jejich těhotenství a kojících matek.

Or. en

Odůvodnění

Zpravodajové se domnívají, v souladu s několika nevládními organizacemi včetně Amnesty International, že ačkoli návrh článku 17 opakuje zásadu, že žadatelé o azyl by neměli být drženi ve vazbě pouze z toho důvodu, že se jedná o žadatele o azyl, je znění tohoto článku příliš neurčité a ponechává členským státům příliš širokou možnost volného uvážení. Znění nového článku 17 je v souladu s mezinárodními závazky.

Pozměňovací návrh, který předložil Giusto Catania

Pozměňovací návrh 158
Čl. 17, odst. 1

1. Členské státy nedrží ve vazbě osobu ***pouze*** z toho důvodu, že se jedná o žadatele o azyl.	1. Členské státy nedrží ve vazbě ***nebo uzavřeném záchytném středisku*** osobu z toho důvodu, že se jedná o žadatele o azyl.

Or. en

Pozměňovací návrh, který předložila Luciana Sbarbati

Pozměňovací návrh 159
Čl. 17, odst. 2

2. ***Je-li žadatel o azyl zadržován ve vazbě,*** členské státy zajistí, aby byl možný rychlý soudní přezkum.	Členské státy zajistí, aby ***zranitelné osoby (nezletilí, osoby postižením, těhotné ženy nebo oběti sexuálního násilí) nebyly brány do vazby. V případě těchto opatření, omezených na malý počet výjimečných případů, ve kterých jsou nevyhnutelná, je nutné zaručit dodržování mezinárodních úmluv a Charty základních práv a zajistit, aby byl zahájen*** rychlý soudní přezkum.

Or. it

Odůvodnění

Podle mezinárodních úmluv představuje zadržení žadatele o azyl ve vazbě protiprávní čin. Pokud jde vazba omezena na několik výjimečných případů a vylučuje chráněné kategorie, lze ji tolerovat.

Pozměňovací návrh, který předložil Carlos Coelho

Pozměňovací návrh 160
Čl. 17, odst. 2

2. Je-li žadatel o azyl zadržován ve vazbě, členské státy zajistí, aby byl možný rychlý soudní přezkum.	2. Je-li žadatel o azyl zadržován ve vazbě, členské státy zajistí***:***
	a) aby byl žadatel ihned informován o důvodech svého zadržení a postupu, jakým by se měl řídit, v jazyce, kterému rozumí; ***b) aby měl přístup k právní, zdravotnické a sociální pomoci;*** ***c) aby měl právo na návštěvy svého právního poradce nebo zástupce, svých příbuzných a zástupců ACNU nebo jiných nevládních organizací;*** ***d)*** aby byl možný rychlý soudní přezkum.

Or. pt

Odůvodnění

Tato ustanovení jsou zařazena z humanitárních důvodů.

Pozměňovací návrh, který předložil Carlos Coelho

Pozměňovací návrh 161
Čl. 17, odst. 2a (nový)

2a. Doba trvání vazby nepřesáhne 6 měsíců.

Or. pt

Odůvodnění

Řízení musí být rychlá a účinná. Z humanitárních důvodů není přijatelné, aby byli žadatelé o azyl tímto způsobem zbaveni své svobody na dobu delší, než je nezbytně nutné, s přihlédnutím k průměru ve Společenství.

Pozměňovací návrh, který předložil Carlos Coelho

Pozměňovací návrh 162
Čl. 17, odst. 2b (nový)

2b. V případě, že je žadatel o azyl zadržován ve vazbě, zajistí členské státy odlišný režim z hlediska podmínek a místa vazby oproti režimu platnému pro všechny ostatní kategorie zadržených osob.

Or. pt

Odůvodnění

Žadatelé o azyl nesmí být zadržováni společně s jinými kategoriemi zadržených osob, jako jsou pachatelé trestných činů.

Pozměňovací návrh, který předložil Carlos Coelho

Pozměňovací návrh 163
Čl. 17, odst. 2c (nový)

2c. Ve všech případech je před zadržením ve vazbě nutné zvážit možné alternativy pro žadatele o azyl, kteří jsou zvláště zranitelní, například pro děti, staré lidi, oběti mučení nebo sexuálního násilí, osoby, které utrpěly traumata a osoby s mentálním nebo tělesným postižením.

Or. pt

Odůvodnění

Žadatelům o azyl, kteří jsou zvláště zranitelní, musí být věnována zvláštní pozornost.

Pozměňovací návrh, který předložila Luciana Sbarbati

Pozměňovací návrh 164
Čl. 19, odst. 1

Pokud členské státy ve vnitrostátních právních předpisech předvídají možnost výslovného stažení žádosti, zajistí v případě, že žadatel výslovně svoji žádost o azyl stáhne, aby rozhodující orgán rozhodl o zastavení posuzování žádosti ***nebo o zamítnutí*** žádosti.	1. Pokud členské státy ve vnitrostátních právních předpisech předvídají možnost výslovného stažení žádosti, zajistí v případě, že žadatel výslovně svoji žádost o azyl stáhne, aby rozhodující orgán rozhodl o zastavení posuzování žádosti.

Or. it

Odůvodnění

Stažení žádosti o azyl by nemělo nezbytně znamenat, že výsledek je zamítavý.

Pozměňovací návrh, který předložila Luciana Sbarbati

Pozměňovací návrh 165
Čl. 19, odst. 2

2. Členské státy mohou rovněž stanovit, že ***rozhodující*** orgán ***může rozhodnout o zastavení posuzování žádosti, aniž by vydal*** rozhodnutí. ***V tomto případě členské státy zajistí, aby rozhodující orgán*** učinil ve spisu žadatele příslušnou poznámku.	2. Členské státy mohou rovněž stanovit, že orgán, ***který pozastavil*** posuzování rozhodnutí, ***může dát pokyn k zapsání poznámky*** ve spisu žadatele.

Or. it

Odůvodnění

Stažení žádosti o azyl by nemělo nezbytně znamenat, že výsledek je zamítavý. Oznámení o pozastavení řízení je však prvek, který by mohl napomoci vyjasnění situace ve spisu žadatele.

Pozměňovací návrh, který předložili Edith Mastenbroek, Wolfgang Kreissl-Dörfler, Stavros Lambrinidis, Martine Roure

Pozměňovací návrh 166
Čl. 20, odst. 1, pododst. 1

1. Existuje-li důvod se domnívat, že žadatel o azyl konkludentně stáhl svoji žádost o azyl nebo od ní odstoupil, zajistí členské státy, aby rozhodující orgán rozhodl o zastavení posuzování žádosti ***nebo o zamítnutí žádosti na základě toho, že žadatel neprokázal nárok na právní postavení uprchlíka podle směrnice Rady 2004/83/ES***.	1. Existuje-li důvod se domnívat, že žadatel o azyl konkludentně stáhl svoji žádost o azyl nebo od ní odstoupil, zajistí členské státy, aby rozhodující orgán rozhodl o zastavení posuzování žádosti ***a následném uzavření spisu žadatele.***

Or. en

Odůvodnění

Nárok může být konkludentně stažen z řady důvodů, které nemusí nutně souviset s nedostatečnou potřebou ochrany. Zamítnutí nároku za takových okolností nese riziko, že stávající potřeby ochrany nebudou posouzeny a uznány. Zamítnutí jsou problematická zvláště v případech, kdy jsou žadatelé posláni zpět do jiné země (nařízení Dublin II), kde byla mezitím dříve podaná žádost zamítnuta, lhůty pro opravné prostředky marně uplynuly a

znovuotevření je téměř nemožné.

Pozměňovací návrh, který předložila Luciana Sbarbati

Pozměňovací návrh 167
Čl. 20, odst. 1, pododst. 1

1. Existuje-li důvod se domnívat, že žadatel o azyl konkludentně stáhl svoji žádost o azyl nebo od ní odstoupil, zajistí členské státy, aby rozhodující orgán rozhodl o zastavení posuzování žádosti ***nebo o zamítnutí*** žádosti na základě toho, že žadatel neprokázal nárok na právní postavení uprchlíka podle směrnice Rady 2004/83/ES.	1. Existuje-li důvod se domnívat, že žadatel o azyl konkludentně stáhl svoji žádost o azyl nebo od ní odstoupil, zajistí členské státy, aby rozhodující orgán rozhodl o zastavení posuzování žádosti na základě toho, že žadatel neprokázal nárok na právní postavení uprchlíka podle směrnice Rady 2004/83/ES.

Or. it

Odůvodnění

Stažení žádosti o azyl by nemělo nezbytně znamenat, že výsledek je zamítavý. Jak již bylo uvedeno v pozměňovacím návrhu 46 a z důvodu důslednosti je toto pojetí opakováno v tomto pozměňovacím návrhu, ačkoli nejde o specifický případ takové situace.

Pozměňovací návrh, který předložila Luciana Sbarbati

Pozměňovací návrh 168
Čl. 20, odst. 1, pododst. 2

Členské státy mohou předpokládat, že žadatel konkludentně stáhl svou žádost o azyl nebo od ní odstoupil, zejména zjistí-li se, že:	Členské státy mohou předpokládat, že žadatel konkludentně stáhl svou žádost o azyl nebo od ní odstoupil, ***a tudíž žádost zamítnout,*** zejména zjistí-li se, že:

Or. it

Odůvodnění

Stažení žádosti o azyl by nemělo nezbytně znamenat, že výsledek je zamítavý. Jak již bylo uvedeno v pozměňovacím návrhu 46 a z důvodu důslednosti je toto pojetí opakováno v tomto pozměňovacím návrhu, ačkoli nejde o specifický případ takové situace.

Pozměňovací návrh, který předložila Luciana Sbarbati

Pozměňovací návrh 169
Čl. 20, odst. 2, pododst. 1

2. Členské státy zajistí, aby žadatel, který se opět ohlásí u příslušného úřadu poté, co bylo rozhodnuto zastavit posuzování jeho žádosti podle odstavce 1, mohl požádat, aby byl jeho případ znovu otevřen, pokud se jeho žádost neposuzuje podle článků 33 a 34.	2. Členské státy zajistí, aby žadatel, který se opět ohlásí u příslušného úřadu poté, co bylo rozhodnuto zastavit posuzování jeho žádosti podle odstavce 1, mohl požádat, aby byl jeho případ znovu otevřen, pokud se jeho žádost neposuzuje podle článků 33 a 34 ***nebo není zamítnuta na základě odstavce 1, druhého pododstavce, písmen a) a b).***

Or. it

Odůvodnění

Právo na přezkum je možné, pokud žadatel dobrovolně nezmizel, neuprchl nebo pokud nedošlo k tomu, že žadatel neodpověděl ve lhůtách stanovených na žádost orgánů příslušného k posouzení žádosti.

Pozměňovací návrh, který předložili Wolfgang Kreissl-Dörfler, Martine Roure, Edith Mastenbroek a Stavros Lambrinidis

Pozměňovací návrh 170
Čl. 22, písm. a)

a) údajným pronásledovatelům žadatele o azyl ***přímo*** nesdělí informace o jednotlivých žádostech o azyl nebo skutečnost, že byla podána žádost.	a) údajným pronásledovatelům žadatele o azyl nesdělí informace o jednotlivých žádostech o azyl nebo skutečnost, že byla podána žádost.

Or. fr

Odůvodnění

Příliš nahodilé podmínky by mohly vystavit žadatele o azyl riziku.

Pozměňovací návrh, který předložili Wolfgang Kreissl-Dörfler, Martine Roure, Edith

Mastenbroek a Stavros Lambrinidis

Pozměňovací návrh 171
Čl. 22, písm. b)

b) nebudou od údajných pronásledovatelů žadatele o azyl získávat údaje ***způsobem, z něhož by těmto pronásledovatelům bylo zřejmé, že dotyčný žadatel podal žádost o azyl, a který by ohrozil fyzickou integritu žadatele nebo na něm závislých osob, nebo svobodu či bezpečnost jeho rodinných příslušníků, kteří dosud žijí v zemi původu***.	b) nebudou od údajných pronásledovatelů žadatele o azyl získávat údaje.

Or. fr

Odůvodnění

Příliš nahodilé podmínky by mohly vystavit žadatele o azyl riziku.

Pozměňovací návrh, který předložil Carlos Coelho

Pozměňovací návrh 172
Čl. 23, odst. 2

2. Členské státy zajistí, aby toto řízení bylo dokončeno co nejdříve, aniž by tím bylo dotčeno přiměřené a úplné posouzení.	2. Členské státy zajistí, aby toto řízení bylo dokončeno co nejdříve, ***nejpozději do 6 měsíců,*** aniž by tím bylo dotčeno přiměřené a úplné posouzení.

Or. pt

Odůvodnění

Rychlé a účinné postupy jsou naprosto nezbytné. Vzhledem k obrovským rozdílům ve lhůtách mezi členskými státy je nezbytné stanovit společný průměr, protože tím budou vytvořeny spravedlivější podmínky pro žadatele o azyl i pro členské státy z hlediska rovného rozdělení odpovědností.

Pozměňovací návrh, který předložil Carlos Coelho

Pozměňovací návrh 173
Čl. 23, odst. 2, písm. b)

b) na svou žádost obdržel informace o časovém rámci, ve kterém lze očekávat rozhodnutí o jeho žádosti. ***Tyto informace nezakládají povinnost členského státu vůči dotyčnému žadateli vydat rozhodnutí v uvedeném časovém rámci***.	b) na svou žádost obdržel informace o časovém rámci, ve kterém lze očekávat rozhodnutí o jeho žádosti***, který nepřesáhne 3 měsíce***.

Or. pt

Odůvodnění

Rychlé a účinné postupy jsou naprosto nezbytné. Vzhledem k obrovským rozdílům ve lhůtách mezi členskými státy je nezbytné stanovit společný průměr, protože tím budou vytvořeny spravedlivější podmínky pro žadatele o azyl i pro členské státy z hlediska rovného rozdělení odpovědností.

Pozměňovací návrh, který předložili Wolfgang Kreissl-Dörfler, Martine Roure, Edith Mastenbroek, Stavros Lambrinidis

Pozměňovací návrh 174
Čl. 23, odst. 4, část 1

4. Členské státy mohou dále stanovit, že postup posuzování v souladu se základními zásadami a zárukami uvedenými v kapitole II bude upřednostněn nebo urychlen, pokud:	4. Členské státy mohou dále stanovit, že postup posuzování v souladu se základními zásadami a zárukami uvedenými v kapitole II bude upřednostněn nebo urychlen, ***až ve druhé instanci, po plném a individuálním posouzení v první instanci, pokud byl nárok shledán jasně podvodným nebo bylo zjištěno, že se nezakládá na žádných kritériích pro udělení azylu podle Ženevské úmluvy nebo druhotné ochrany v souladu se směrnicí Rady 2004/83/ES a*** pokud:

Or. en

Odůvodnění

Směrnice dovoluje upřednostnění nebo urychlení velmi široké škály případů. V souladu s UNHCR se zpravodaj domnívá, že rozsah by měl být zúžen na zjevně nepodložené případy a pouze ve druhé instanci.

Pozměňovací návrh, který předložila Jean Lambert

Pozměňovací návrh 175
Čl. 23, odst. 4, písm. c)

c) žádost o azyl se považuje za neopodstatněnou:	***vypouští se***
- protože žadatel pochází z bezpečné země původu ve smyslu článků 30, 30A a 30B této směrnice, nebo	
- se země, která není členským státem, považuje pro žadatele za bezpečnou třetí zemi, aniž je dotčen čl. 29 odst. 1, nebo	

Or. en

Odůvodnění

Pozměňovací návrhy, které zpravodaj předložil, řeší mnoho problémů spojených s pojmem bezpečných zemí původu v návrhu směrnice. Nicméně označení zemí za bezpečné je z právního hlediska problematické a z praktického hlediska reálně málo použitelné.

Pozměňovací návrh, který předložili Wolfgang Kreissl-Dörfler, Martine Roure, Edith Mastenbroek, Stavros Lambrinidis

Pozměňovací návrh 176
Čl. 23, odst. 4, písm. m)

m) žadatel představuje hrozbu pro národní bezpečnost nebo veřejný pořádek členského státu, nebo podle vnitrostátních právních předpisů byl ze závažných důvodů týkajících se veřejné bezpečnosti a veřejného pořádku vykonatelně vypovězen,	***vypouští se***

nebo

Or. en

Odůvodnění

Zpravodaj se v souladu s UNHCR a Amnesty International domnívá, že osobě nelze odepřít výhody Ženevské úmluvy na základě kriminálního chování žadatele v jeho hostitelské zemi. Vzhledem k tomu, že tento druh žádosti o azyl může vést k velmi citlivým otázkám, zpravodaj se domnívá, že zrychlené řízení není vhodným rámcem pro řešení takových požadavků.

Pozměňovací návrh, který předložil Carlos Coelho

Pozměňovací návrh 177
Čl. 23, odst. 4, písm. o)

o) žádost podala ***svobodná*** nezletilá osoba, na niž se vztahuje čl. 5 odst. 4 písm. c) poté, co byla na základě rozhodnutí zamítnuta žádost rodičů nebo rodiče odpovědného za nezletilou osobu a nebyly předloženy žádné nové údaje týkající se jejích zvláštních okolností nebo situace v zemi původu žadatele.	o) žádost podala nezletilá osoba, na niž se vztahuje čl. 5 odst. 4 písm. c) poté, co byla na základě rozhodnutí zamítnuta žádost rodičů nebo rodiče odpovědného za nezletilou osobu a nebyly předloženy žádné nové údaje týkající se jejích zvláštních okolností nebo situace v zemi původu žadatele.

Or. pt

Odůvodnění

Skutečnost, že nezletilý žadatel není svobodný, k čemuž může podle tradic některých zemí dojít velmi brzy, neodůvodňuje zacházení s takovou osobou odlišné od zacházení s jinými nezletilými.

Pozměňovací návrh, který předložil Romano Maria La Russa

Pozměňovací návrh 178
Čl. 25, odst. 2, písm. f a) (nové)

	f a) Žadatel, který má být vyhoštěn z území, na kterém nezákonně pobývá, se odvolá, aby mu byla poskytnuta možnost požívat

práva azylu.

Or. it

Odůvodnění

Aby nelegální přistěhovalci, kteří byli za nelegální přistěhovalce označeni, nemohli prohlásit, že jsou pronásledováni z politických nebo jiných důvodů, a tím zneužít práva na azyl.

Pozměňovací návrh, který předložila Jean Lambert

Pozměňovací návrh 179
Článek 30

Společný minimální seznam třetích zemí považovaných za bezpečné země původu	***vypouští se***
1. Rada může kvalifikovanou většinou na návrh Komise a po konzultaci Evropského parlamentu přijmout společný minimální seznam třetích zemí, které členské státy považují za bezpečné země původu podle přílohy II.	
2. Rada může kvalifikovanou většinou na návrh Komise a po konzultaci Evropského parlamentu pozměnit společný minimální seznam v souladu s přílohou II tím, že na něj třetí země přidá nebo je z něj vyškrtne. Komise prověří žádost Rady nebo členského státu, aby předložila návrh na změnu společného minimálního seznamu.	
3. Při vypracování návrhu podle odstavců 1 a 2 využije Komise informací členských států, vlastní informací a případně informací UNHCR, Rady Evropy nebo jiných významných mezinárodních organizací.	
4. Požádá-li Rada Komisi, aby předložila návrh na vyškrtnutí třetí země ze společného minimálního seznamu, pozastavuje se s ohledem na tuto třetí zemi povinnost členských států podle čl. 30B odst. 2 požádat o podání návrhu, počínaje	

prvním dnem po rozhodnutí Rady.

5. Požádá-li členský stát Komisi, aby předložila Radě návrh na vyškrtnutí třetí země ze společného minimálního seznamu, uvědomí tento členský stát Radu písemně o žádosti, kterou Komisi předložil. Povinnost tohoto členského státu podle čl. 30B odst. 2 se s ohledem na tuto třetí zemi pozastavuje prvním dnem po oznámení žádosti Radě.

6. O pozastavení podle odstavců 4 a 5 je informován Evropský parlament.

7. Pozastavení podle odstavců 4 a 5 skončí po uplynutí tři měsíců, nepředloží-li Komise před uplynutím tohoto období návrh na vyškrtnutí třetí země ze společného minimálního seznamu. Pozastavení v každém případě končí, pokud Rada zamítne návrh Komise na vyškrtnutí třetí země ze seznamu.

8. Na žádost Rady předloží Komise Radě a Evropskému parlamentu zprávu o tom, zda je situace v zemi, která je uvedena na společném minimálním seznamu, nadále v souladu s přílohou II. Při předkládání zprávy Radě a Evropskému parlamentu Komise případně předloží doporučení nebo návrhy, které považuje za vhodné.

Or. en

Odůvodnění

Hodnocení rizika v zemi původu by mělo být prováděno vždy individuálně a nikoli na základě obecného předpokladu podle kritérií pro danou zemi. Pokud musí osoby vyvracet takové domněnky bezpečnosti ve zrychleném řízení, ve kterém chybějí základní ochranné prvky (např. právo na opravný prostředek s odkladným účinkem), existuje reálné riziko odepření vstupu v rozporu s mezinárodním právem.

Pozměňovací návrh, který předložila Jean Lambert

Pozměňovací návrh 180
Článek 30A

Národní určení třetích zemí za bezpečné země původu

1. Aniž je dotčen článek 30, členské státy mohou za účelem posuzování žádostí o azyl zachovat nebo vydat právní předpisy, které v souladu s přílohou II umožňují určit za bezpečné země původu i jiné třetí země než ty, které jsou uvedeny na společném minimálním seznamu. To může zahrnovat i určení části země za bezpečnou, splňuje-li podmínky uvedené v příloze II.

2. Odchylně od odstavce 1 mohou členské státy za účelem posuzování žádostí o azyl zachovat právní předpisy platné v době přijetí této směrnice, které umožňují určit za bezpečné země původu i jiné třetí země než ty, které jsou uvedeny na společném minimálním seznamu, jsou-li přesvědčeny, že osoby v dotyčné třetí zemi nejsou obecně vystaveny:

a) pronásledování, jak je vymezeno v článku 9 směrnice Rady 2004/83/ES, ani

b) mučení nebo nelidskému či ponižujícímu zacházení či trestu.

3. Členské státy mohou rovněž zachovat právní předpisy platné v době přijetí této směrnice, které umožňují určit za bezpečnou pouze část země, nebo určit zemi nebo část země za bezpečnou pro určitou skupinu osob v této zemi, jsou-li s ohledem na tuto část země nebo skupinu splněny podmínky odstavce 2.

4. Při posuzování, zda je určitá země bezpečnou zemí původu podle odstavců 2 a 3, zohlední členské státy právní situaci, uplatňování práva a obecnou politickou situaci v dotyčné třetí zemi.

5. Posouzení, zda je země v souladu s tímto článkem bezpečnou zemí původu, se zakládá na řadě zdrojů informací, zejména informací jiných členských států, UNHCR, Rady Evropy a jiných významných mezinárodních organizací.

6. Členské státy uvědomí Komisi o zemích,

vypouští se

které jsou v souladu s tímto článkem určeny za bezpečné země původu.

Or. en

Odůvodnění

Hodnocení rizika v zemi původu by mělo být prováděno vždy individuálně a nikoli na základě obecného předpokladu podle kritérií pro danou zemi. Pokud musí osoby vyvracet takové domněnky bezpečnosti ve zrychleném řízení, ve kterém chybějí základní ochranné prvky (např. právo na opravný prostředek s odkladným účinkem), existuje reálné riziko odepření vstupu v rozporu s mezinárodním právem.

Pozměňovací návrh, který předložila Jean Lambert

Pozměňovací návrh 181
Článek 30B

Použití koncepce bezpečné země původu	***vypouští se***
1. Třetí zemi, která byla v souladu s článkem 30 nebo 30A určena za bezpečnou zemi původu, lze po jednotlivém posouzení žádosti považovat pro určitého žadatele o azyl za bezpečnou zemi původu pouze tehdy, pokud:	
a) žadatel má státní příslušnost této země nebo	
b) žadatel je osobou bez státní příslušnosti a dříve v této zemi běžně pobýval,	
a žadatel nepředložil žádné závažné důvody, aby tuto zemi nebylo možno v jeho konkrétní situaci považovat za bezpečnou a mohl tak být uznán za uprchlíka podle směrnice Rady 2004/83/ES.	
2. V souladu s odstavcem 1 členské státy považují žádost o azyl za neopodstatněnou, je-li třetí země určena podle článku 30 za bezpečnou zemi.	
3. Členské státy dále ve vnitrostátních právních předpisech stanoví pravidla a úpravy týkající se použití koncepce bezpečné země původu.	

Or. en

Odůvodnění

Hodnocení rizika v zemi původu by mělo být prováděno vždy individuálně a nikoli na základě obecného předpokladu podle kritérií pro danou zemi. Pokud musí osoby vyvracet takové domněnky bezpečnosti ve zrychleném řízení, ve kterém chybějí základní ochranné prvky (např. právo na opravný prostředek s odkladným účinkem), existuje reálné riziko odepření vstupu v rozporu s mezinárodním právem.

Pozměňovací návrh, který předložila Luciana Sbarbati

Pozměňovací návrh 182
Čl. 35, odst. 1

1. Členské státy mohou v souladu se základními zásadami a zárukami uvedenými v kapitole II stanovit postupy, kterými se na hranicích nebo v tranzitních zónách členského státu rozhoduje o žádostech podaných na těchto místech.	1. Členské státy mohou ***v souladu s mezinárodními úmluvami a*** v souladu se základními zásadami a zárukami uvedenými v kapitole II stanovit postupy, kterými se na hranicích nebo v tranzitních zónách členského státu rozhoduje o žádostech podaných na těchto místech.

Or. it

Odůvodnění

S přihlédnutím ke všem dostupným formám ochrany žadatelů o azyl, může členský stát rozhodnout, že žadateli o azyl neumožní vstup na své území, pouze v případě ohrožení národní bezpečnosti a veřejného pořádku.

Pozměňovací návrh, který předložila Luciana Sbarbati

Pozměňovací návrh 183
Čl. 35, odst. 2

2. Neexistují-li však postupy stanovené v odstavci 1, mohou členské státy s výhradou ustanovení tohoto článku a v souladu s právními a správními předpisy platnými v době přijetí směrnice zachovat ***postupy, které se odchylují od základních zásad a***	2. Neexistují-li však postupy stanovené v odstavci 1, mohou členské státy s výhradou ustanovení tohoto článku a v souladu s právními a správními předpisy platnými v době přijetí směrnice, ***s výhradou předchozího posouzení žádosti příslušnými***

záruk uvedených v kapitole II a kterými se na hranicích nebo v tranzitních zónách rozhoduje o povolení vstupu na jejich území žadatelům o azyl, kteří na tato místa přicestovali a podali zde žádost o azyl.	***orgány nebo pokud se zjistí, že žadatel představuje prvky nebezpečí pro národní bezpečnost nebo veřejný pořádek,*** zachovat postupy, kterými se na hranicích nebo v tranzitních zónách rozhoduje o povolení vstupu na jejich území žadatelům o azyl, kteří na tato místa přicestovali a podali zde žádost o azyl.

Or. it

Odůvodnění

S přihlédnutím ke všem dostupným formám ochrany žadatelů o azyl, může členský stát rozhodnout, že žadateli o azyl neumožní vstup na své území, pouze v případě ohrožení národní bezpečnosti a veřejného pořádku.

Pozměňovací návrh, který předložila Luciana Sbarbati

Pozměňovací návrh 184
Čl. 35A, odst. 1

1. ***Členské státy mohou stanovit, že*** posouzení žádosti o azyl a posouzení bezpečnosti žadatele v jeho zvláštní situaci podle kapitoly II ***nebude provedeno vůbec nebo nebude provedeno zcela***, ***pokud příslušný orgán*** na základě faktů ***zjistil***, že žadatel o azyl chce nezákonně vstoupit na jeho území nebo na něj vstoupil z bezpečné třetí země podle odstavce 2.	1. Posouzení žádosti o azyl a posouzení bezpečnosti žadatele v jeho zvláštní situaci podle kapitoly II, ***na základě výsledku posouzení žádosti o azyl příslušným orgánem členského státu a*** na základě faktů, ***může vést k závěru,*** že žadatel o azyl chce nezákonně vstoupit na jeho území nebo na něj vstoupil z bezpečné třetí země podle odstavce 2.

Or. it

Odůvodnění

Posouzení musí být provedeno vždy, jinak existuje riziko, že by mohla být přijímána rozhodnutí nikoli v souladu s právními předpisy, ale dle vlastního uvážení členského státu.

Pozměňovací návrh, který předložila Luciana Sbarbati

Pozměňovací návrh 185
Čl. 35A, odst. 2, písm. d a) (nové)

d a) provádí zásadu neodepření vstupu

Or. it

Odůvodnění

Aby mohla být třetí země považována za bezpečnou zemi, musí jejích charakteristika zahrnovat provádění zásady neodepření vstupu. Směrnice by měla stanovit, že z humanitárních a politických důvodů a na základě mezinárodního práva je možné, aby tento článek nebyl uplatněn.

Pozměňovací návrh, který předložil Carlos Coelho

Pozměňovací návrh 186
Čl. 35A, odst. 3

3. Rada přijme nebo pozmění kvalifikovanou většinou na návrh Komise ***a po konzultaci Evropského parlamentu*** společný seznam třetích zemí, které se pro účely odstavce 1 považují za bezpečné země.	3. ***Evropský parlament a*** Rada kvalifikovanou většinou na návrh Komise přijmou nebo pozmění společný seznam třetích zemí, které se pro účely odstavce 1 považují za bezpečné země.

Or. pt

Odůvodnění

Podle Smlouvy o ES (čl. 67, odst. 5, první odrážka), jakmile Rada přijme právní předpis stanovící společná pravidla a základní principy platné pro azyl, měl by být uplatněn postup spolurozhodování..

Pozměňovací návrh, který předložila Luciana Sbarbati

Pozměňovací návrh 187
Čl. 35A, odst. 4

4. ***Dotyčné členské státy ve vnitrostátních právních předpisech stanoví úpravy***	4. ***Podle*** Ženevské úmluvy se tento článek ***nepoužije*** z humanitárních nebo politických

provádění ustanovení odstavce 1 a důsledky rozhodnutí podle těchto ustanovení podle zásady nenavracení na základě Ženevské úmluvy, včetně ***výjimek při uplatňování*** tohoto článku z humanitárních nebo politických důvodů či z důvodu mezinárodního veřejného práva.

důvodů či z důvodu mezinárodního veřejného práva.

Or. it

Odůvodnění

Aby mohla být třetí země považována za bezpečnou zemi, musí jejích charakteristika zahrnovat provádění zásady neodepření vstupu. Směrnice by měla stanovit, že z humanitárních a politických důvodů a na základě mezinárodního práva je možné, aby tento článek nebyl uplatněn

Pozměňovací návrh, který předložil Carlos Coelho

Pozměňovací návrh 188
Čl. 35A, odst. 7

7. Členské státy, které určily třetí země jako bezpečné země v souladu s vnitrostátními právními předpisy platnými v době přijetí této směrnice a na základě kritérií uvedených v odst. 2 písm. a) až c), mohou na tyto třetí země uplatňovat odstavec 1, dokud Rada ***nepřijme*** společný seznam podle odstavce 3.

7. Členské státy, které určily třetí země jako bezpečné země v souladu s vnitrostátními právními předpisy platnými v době přijetí této směrnice a na základě kritérií uvedených v odst. 2 písm. a) až c), mohou na tyto třetí země uplatňovat odstavec 1, dokud Rada ***a Evropský parlament*** nepřijmou společný seznam podle odstavce 3.

Or. pt

Odůvodnění

Podle Smlouvy o ES (čl. 67, odst. 5, první odrážka), jakmile Rada přijme právní předpis stanovící společná pravidla a základní principy platné pro azyl, měl by být uplatněn postup spolurozhodování.

Pozměňovací návrh, který předložili Edith Mastenbroek, Wolfgang Kreissl-Dörfler, Stavros Lambrinidis, Martine Roure

Pozměňovací návrh 189
Článek 36

Členské státy zajistí, aby bylo možné zahájit posouzení k odnětí právního postavení uprchlíka určité osobě, objeví-li se nové skutečnosti nebo zjištění naznačující, že existují důvody pro ***nové posouzení*** oprávněnosti právního postavení uprchlíka.	Členské státy zajistí, aby bylo možné zahájit posouzení k odnětí právního postavení uprchlíka určité osobě, objeví-li se nové skutečnosti nebo zjištění naznačující, že existují důvody pro ***zastavení, odvolání, zrušení nebo jiné ukončení*** oprávněnosti právního postavení uprchlíka.

Or. en

Odůvodnění

Toto znění je více v souladu s ustanoveními Úmluvy o uprchlících, která stanoví okolností, za kterých již neplatí ochrana uprchlíků.

Pozměňovací návrh, který předložila Luciana Sbarbati

Pozměňovací návrh 190
Čl. 38, odst. 5

5. Bylo-li žadateli přiznáno právní postavení, které podle vnitrostátních právních předpisů a právních předpisů Společenství poskytuje stejná práva a výhody jako právní postavení uprchlíka podle směrnice Rady 2004/83/ES, lze se domnívat, že žadatel má k dispozici účinný opravný prostředek, pokud soud nebo tribunál rozhodne, že opravný prostředek podle odstavce 1 je nepřípustný nebo že	5. Bylo-li žadateli přiznáno právní postavení, které podle vnitrostátních právních předpisů a právních předpisů Společenství poskytuje stejná práva a výhody jako právní postavení uprchlíka podle směrnice Rady 2004/83/ES ***a mezinárodních úmluv***, lze se domnívat, že žadatel má k dispozici účinný opravný prostředek, pokud soud nebo tribunál rozhodne, že opravný prostředek podle

úspěch je nepravděpodobný vzhledem k nedostatečnému zájmu ze strany žadatele pokračovat v řízení.

odstavce 1 je nepřípustný nebo že úspěch je nepravděpodobný vzhledem k nedostatečnému zájmu ze strany žadatele pokračovat v řízení.

Or. it

Odůvodnění

V zájmu jednotnosti a souladu s předešlými pozměňovacími návrhy je i zde uveden odkaz na mezinárodní úmluvy. Odstavec 6 se vypouští vzhledem k tomu, že je nutno nedovolit každému jednotlivému členskému státu odchylky od minimálních pravidel stanovených v této směrnici.

Pozměňovací návrh, který předložila Luciana Sbarbati

Pozměňovací návrh 191
Čl. 38, odst. 6

6. Členské státy mohou ve vnitrostátních právních předpisech stanovit rovněž podmínky, za nichž lze předpokládat, že žadatel konkludentně stáhl opravný prostředek podle odstavce 1 nebo od něj odstoupil, společně s pravidly pro následný postup.	***vypouští se***

Or. it

Odůvodnění

V zájmu jednotnosti a souladu s předešlými pozměňovacími návrhy je i zde uveden odkaz na mezinárodní úmluvy. Odstavec 6 se vypouští vzhledem k tomu, že je nutno nedovolit každému jednotlivému členskému státu odchylky od minimálních pravidel stanovených v této směrnici.

Pozměňovací návrh, který předložila Jean Lambert

Pozměňovací návrh 192
Příloha B k příloze 1

URČENÍ BEZPEČNÝCH ZEMÍ PŮVODU PRO ÚČELY ČLÁNKU 30 A ČL. 30A	***vypouští se***

ODST. 1

Země se považuje za bezpečnou zemi původu, pokud lze na základě tamější právní situace, uplatňování práva v rámci demokratického systému a obecné politické situace prokázat, že zde obecně a trvale nedochází k pronásledování podle článku 9 směrnice Rady 2004/83/ES, k mučení nebo nelidskému či ponižujícímu zacházení či trestání, a k hrozbě z důvodu bezuzdného násilí v případě mezinárodního nebo vnitřního ozbrojeného konfliktu.

Při tomto posuzování se vezme v úvahu mimo jiné rozsah, v jakém je poskytována ochrana proti pronásledování nebo špatnému zacházení prostřednictvím:

a) příslušných právních a správních předpisů země a způsobu, jakým se uplatňují;

b) dodržování práv a svobod stanovených v Evropské úmluvě o ochraně lidských práv a základních svobod nebo Mezinárodním paktu o občanských a politických právech nebo Úmluvě proti mučení, zejména práv, od niž se podle čl. 15 odst. 2 zmíněné evropské úmluvy nelze odchýlit;

c) dodržování zásady nenavracení podle Ženevské úmluvy;

d) systému účinných opravných prostředků v případě porušování těchto práv a svobod.

Or. en

Odůvodnění

Z praktického hlediska, pokud jsou země skutečně bezpečné, účinné postupy pro určování postavení uprchlíků rychle oddělí chybné žádosti státních příslušníků těchto zemí; seznam bezpečných zemí by neměl být nutný.